

# ～日本語教師養成講座～

ラウンジの人材育成事業である日本語教師養成講座が2007年9月～2008年2月の期間で実施されました。外国人に対して、ボランティアで日常生活に必要な日本語を教える教師の養成を目的とした講座で、修了後は、ラウンジでボランティア教師として参加していただけます。30名の定員に対し、150名もの応募があり、皆様の国際交流に対する関心の高さが伺われました。講座は、全24回で毎週水曜日夜間に実施されました。講師は石沢弘子先生(目白大学外国語学部日本語学科講師)と加藤久子先生(関東学院大学経済学部講師)でした。



Japanese Language Instructor Training Course, which is one of our staff training programs, was held from September 2007 through February 2008. It was designed to develop instructors to teach everyday Japanese to our neighbors from overseas. They will be the volunteer teachers and be teaching Japanese after the completion of the Course. As many as 150 applicants signed up for the space of only 30 seats, showing high interest by Japanese people in international communication and cultural exchange. The course was made up of 24 sessions and was held on every Wednesday evening throughout the period.

Esta clase, que es uno de los motivos de nuestro Salón, se ejecutó desde septiembre, 2007 hasta febrero, 2008. El motivo de esta clase fue la formación de los maestros de la lengua japonesa. Los estudiantes graduados en esta clase se otorgaron a participar nuestra actividad voluntaria como ser maestros de lengua japonesa. El año pasado hubieron 150 suscriptores al su quórum de 30. Clase se abrió cada miércoles en la noche y continuó 24 noches en total.



## 2008.3.1&5 講演会 (いちょうの館にて)

### 「ことばを通してつながる心」

3月1日(土) 14時  
YOKEでスペイン語通訳をされているボリビア生まれの佐藤真由美ルシアさんから外国人への接し方、通訳をする上での心構えなどについて有意義な講演をいただきました。



3月5日(水) 18時  
(財)よこはま国際交流財団情報サービス課長小山紳一郎さんから、神奈川県「多文化」化の現状と課題、外国人児童生徒の学習環境をめぐる課題、金沢国際交流ラウンジへの期待などについて熱く語っていただきました。

### 「神奈川県の国際化をめぐる現状と課題」



### 編集後記

ラウンジニュース第2号発行しました。今号から、英語・スペイン語・中国語の記事を併記しました。よりよい紙面作りを目指していきます。皆さまからのご意見・ご感想をお待ちしています。

## 2007.9-2008.3 主な活動内容

2007・09・05	ラウンジ開設
2007・09・05	日本語教師養成講座開講
2007・09・23	交流会「バーベキューパーティー」
2007・09・30	ホームページ開設
2007・11・12	ラウンジニュース第1号発行
2007・11・26	パネルディスカッション 市大留学生との交流
2007・12・02	日本語教室、市大にて開始
2007・12・16	交流会「オープニングパーティー」
2008・02・17	交流会「ポトラックパーティー」
2008・02・27	日本語教師養成講座修了
2008・03・01	講演会「ことばを通してつながる心」
2008・03・05	講演会「神奈川県の国際化をめぐる現状と課題」
2008・03・09	日本語スピーチ発表会(日曜教室)
2008・03・11	日本語スピーチ発表会(火曜教室)
2008・03・21	ラウンジニュース第2号発行

## 開館時間の変更

4月から土曜日開館/月曜日  
休館になります。

### 開館時間のご案内

水曜日: 9:00～21:00

火・木・金・土・日曜: 9:00～17:00

休館日: 月曜日・祝日 年末年始 市大行事日



～横浜市金沢区の公的国際交流のスペース～

Kanazawa International Lounge

# 金沢国際交流ラウンジニュース No.2



金沢国際交流ラウンジボランティア会 広報部発行 2008.3.21  
〒236-0027 横浜市金沢区瀬戸 22-2 横浜国立大学 シーガルセンター2F  
TEL 045-786-0531 FAX 045-786-0532  
URL: <http://www.kanazawalounge.org>  
E-mail: [kanazawalounge@yahoo.co.jp](mailto:kanazawalounge@yahoo.co.jp)

2007年12月16日

## ラウンジオープンパーティー



去年12月16日、在横浜市立大学内银杏館举行了国际交流服务处成立庆祝大会。共有134名参加者，呈现一派盛况。宴会上半场大家都一边品尝着泰国咖喱饭等料理一边聊天，互相沟通交流，下半场观赏了市大吉他俱乐部的演奏和蒙古舞。尽管这是第一次在市大校园内举行交流会，却有许多新的留学生也参加了，会场成为盛大的国际交流之地。



The Lounge Opening Party was held at "Ichou-no Yakata" in Yokohama City University on December 16, 2007. It was a great success and as many as 134 people participated. Firstly, we all had ethnic cuisines, such as Thai Curry, prepared by our volunteer staff. Later, we all enjoyed the performance of guitar by TCU Guitar Club and the Mongol Dance. It was the first exchange program in the YCU Campus, which turned out to be a great new start of our international exchange activities involving foreign students in the University.

ラウンジが市大の中にオープンして3ヶ月、12月16日(日)に「ラウンジオープンパーティー」が、いちょうの館で開催され、134名(外国人26名、市大生20名)が参加しました。今回の出し物は2つで、市大生にもラウンジの事を知ってもらおうということで、市大のギタークラブの人たちに演奏をしてもらいました。もうひとつは異文化交流として、モンゴル出身のマンダブインさんによるモンゴルの踊りです。流暢な日本語で女性が結婚するときに持っていく飾り物についても紹介してもらいました。会場一杯となった参加者は、軽食タイムではタイカレーやピザなどをいただき、それぞれなごやかな雰囲気でお交流しました。



### Fiesta de Diciembre

La fiesta inaugural de Salón se hizo en "Ichou-no-yakata", en el recinto de Universidad Municipal de Yokohama (UMY) el día 16 de diciembre, con 134 participantes. Los participantes se charlaron almorzando arroz con cari tailandés etc., etc. en la primera mitad. Y en la segunda mitad, todos gozaron escuchar la ejecución musical por el grupo de guitarra de universitarios y la danza mongólica por Sra.Manda Buin. Esta la primera actividad de intercambio internacional en el recinto de UMY tuvo gran éxito por la participación de los universitarios.

panel discussion

# パネルディスカッション

中国・ベトナム・スリランカの留学生が語る

2007・11・26

～違いとどう向き合い、どうつき合ってきたか～

11月26日横浜市立大学いちょうの館で、市大留学生・大学院生によるパネルディスカッションが開催されました。「違いとどう向き合い、どうつき合ってきたか」をテーマに7人のパネリストが自らの体験を話し、会場からの質問で更に議論が深まり、意義ある交流の場となりました。後半は参加者全員で立食による懇親会が行われ、個別に交流を深めることができました。大学内にあるラウンジとして特色ある活動が出来るスタートとなりました。



11月26日、在横浜市立大学内银杏馆举行了由市大留学生和研究生主催的公开座谈讨论会。以《对于差别，怎么相对和怎么处理》为主题，七名成员谈了自己的体会，会场上的提问使议论更加深入，成为有意义的交流之地。下半场是就立餐联欢会，各别交谈更进一步加深了交流。它成为在大学的国际交流服务处一个有特色的开端。

A "Panel Discussion" by foreign and graduate students of Yokohama City University was held in "Icho-no-Yakata" in Yokohama City University on November 26th. The theme was "How to face up to and deal with the differences" and 7 panelists talked of their own experiences. Some questions from listeners made the discussion vigorous and a significant opportunity for exchange was offered. After the discussion, all participants had a get-together with stand-up meal presented a wonderful opportunity for individuals to talk. We made a good start to characterize a lounge situated in University.

**Coloquio cara al público con el tema "¿Cómo se encontró y resolvió la diferencia de vida en Japón?"**

Este coloquio se celebró en "Icho-no-yakata", UMY el día 26 de noviembre por la participación de siete universitarios de UMY. Ellos hablaron de sus experiencias en Japón, y contestaron francamente a los preguntas de otros participantes en la sala. Después del coloquio, un buffet se hubo ofrecido en donde cada uno se pudo profundizó más amistad íntima. Nosotros tuvimos buena partida como ser un Salón situado en el recinto de la Universidad.

# ポトラック パーティ

# Potluck Party

Celebremos una fiesta con los platos que traigamos

2月17日 12:30-15:00 横浜市大シーガルセンターで異文化交流のためのポトラックパーティー（一品持ち寄り）が開かれました。参加者は78名（外国人15名）でした。

各国の方がお国自慢の料理を持ち寄り、作り方を教えあったり珍しい材料に質問が交わされたり、バラエティーに富んだ味を楽しみながら、和気あいの楽しい交流のひとつを過ごしました。またひな祭りを目前にして、ボランティアの方から色鮮やかな折り紙を使った男雛女雛作りを教えてもらい楽しみました。食後、会員の寄付による景品を前にビンゴゲームが行われ、「当たり」の出た参加者には大きな歓声が送られ盛り上がりました。

ビンゴ!!



# 日本語教室

12月2日（日）、日本語教室は「いきいきセンター金沢」から「市大シーガルセンター2階の国際交流室」に移動しました。事前に受講生に連絡し関係者の十分な対応もあり、無事に教室の移動が終了しました。



日本語教室スピーチ発表会は、3月9日（日）と11日（火）の両日に開催されました。9日は15名、11日は8名の学習者が、それぞれのお国の紹介や日頃感じている事柄について発表しました。発表会終了後は、それぞれ日本語で交流を深めました。



2008年4月から、従来の日曜日午前・火曜日午前の2教室に加えて、土曜日午前の教室を増設します。皆様のご利用をお待ちしています。教室時間：10:00-11:30。